

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO III

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1896

N.º 103



FRANCISCO NAVARRO VILLOSLADA

NAVARRO VILLOSLADA

NACTÓ el cultivador insigne de la novela histórica española, en Viana (Navarra) el 9 de Octubre de 1818. En su villa natal estudió latín; y en la universidad de Santiago cursó Filosofía y Teología. Mas tarde pasó á Madrid, donde terminó la carrera de leyes. El año 40 era primer redactor de la *Gaceta* y colaborador de *El Español* y *La España*, alcanzando sus escritos grande y merecida popularidad. El 58 fundó *El Pensamiento Español*, excelente diario católico, que tuvo una época muy boyante entre la prensa española. Debido á un artículo que escribió en dicho diario contra Ruiz Zorrilla, fué encerrado el 69 en los calabozos del Saladero.

Consecuente en las filas del partido carlista, fué varios períodos diputado y senador, siendo uno de los grandes paladines del partido, hasta que desengañado de las miserias de la política, se retiró á Viana, donde falleció el año de 1884.

Sus principales obras, *Doña Blanca de Navarra*, *Doña Urraca de Castilla* y *Amaya* ó *los Vascos en el siglo VIII*, traducidos los tres á varios idiomas, son verdaderos monumentos de la literatura española en el siglo presente.

Infinitamente mejor que lo pudiéramos hacer nosotros, señala el Padre Blanco García, en su magistral obra «La Literatura española en el siglo XIX», las bellezas que contienen los libros de Villoslada y muy especialmente *Amaya*.

He aquí como se expresa el susodicho Padre Blanco, ilustre catedrático de literatura en el Real Colegio del Escorial:

Mas ya es hora de juzgar á nuestro gran novelista histórico, al Walter Scott de las tradiciones vascas, cuyo glorioso nombre, hoy un tanto obscurecido por preocupaciones de distinta procedencia, ha de colocar la posteridad en un lugar muy alto. Ya antes de 1848 era conocido de propios y extraños D. Francisco Navarro Villoslada por sus obras *Doña Blanca de Navarra* y *Doña Urraca de Castilla*, de que se hicieron traducciones á varias lenguas. Todas las prendas que solicita el género, lo verídico de la narración, el conocimiento y dibujo de las figuras, y sobre todo aquel acomodarse á las costumbres de remotos siglos y civilizaciones, haciéndolas sentir en vez de analizarlas friamente, descubren al novelista de raza, que no lo es, como tantos otros, por capricho ó por afición estéril. Allí se ve la edad Media tal como fué, sin velos ni reticencias, con su carácter idealista y aventurero, sus luchas sangrientas entre raza y raza, entre instituciones ó instituciones, sus grandezas, crímenes y desigualdades. Intrigas de corte, tragedias de amor, indómitas aristocracias y desenfrenos del populacho, todo aparece al natural gracias al estudio reflexivo y á la perspicacia propia del verdadero ingenio. Sin ser aparatosamente conmovedores y extraños, guardan los incidentes un orden inalterable, obedecen á impulsos y pasiones de verdad, sucediéndose con rapidez, pero sin violencias de ninguna clase.

Doña Blanca de Navarra es una galería de escenas hermosamente iluminadas, así en lo que tiene de ficción como en lo que tiene de historia, destacándose en el fondo la virginal fisonomía de la infortunada Princesa. No agrada tanto como la primera parte la segunda con que aumentó su obra el autor, estimulado por el éxito, y acaso también por la fecundidad del asunto.

Cuando escribió estas dos novelas era Navarro Villoslada un joven de grandes alicentos sobre quién llegó á pesar la dirección

de tres distintas publicaciones, entre ellas el *Semanario Pintoresco Español*. Sus envidiables talentos de novelista estuvieron ociosos muchos años, en los que, consagrándose de lleno á los afanes del periodismo, colaboró en *El Padre Cobos* y fundó *El Pensamiento Español*, donde insertaba artículos de política candente, junto con la famosísima serie de los *Textos vivos*, máquina de guerra contra la heterodoxia universitaria. Buscando el reposo al fin de esta carrera, no menos abundante en glorias que en amarguras, volvió á tomar en las manos la pluma de su juventud, y de esta resolución felicísima nació en la obscuridad y el silencio su inmortal *Amaya*.

Cuando apareció, llegaba á su apogeo la novela española en brazos de Galdós y Pereda; pero, aunque sonroje el decirlo, la *Amaya*, sólo encontró lectores y elogios en una parte del público, formada en su inmensa mayoría por los correligionarios del autor. Las Revistas que disertaban largo y tendido sobre *Gloria* y *La Familia de León Roch*, sobre *Salvilla* y *El copo de nieve*, ni siquiera se dignaron saludar la obra en que volvían á reverdecer los lauros de nuestro primer novelista histórico. Cierzo que llegaba á deshora, que el género estaba soberanamente desacreditado, y que le sustituían otros nuevos más en armonía con las exigencias de la época; pero ¿dónde está la decantada libertad en el arte, si en diez ó veinte años se convierte en motivo de desdén lo que fué objeto de entusiasmos ardientes? Fuera de que el no ser esta reserva universal da á entender que en ella intervinieron muchas razones, y no todas literarias, sino hijas en gran parte del fanatismo de secta, que no quería rendir tributo de alabanza á un *neocatólico* tan resuelto, aunque de tanto valer, y que, introduciéndose descaradamente en el campo neutral de las letras, apartaba desdeñosa sus ojos del rayo de la verdadera inspiración.

En bien contadas ocasiones fué más ostensible la injusticia. Dejemos á un lado los pueriles ejercicios de retórica sobre si cabe la epopeya en los límites de la civilización actual, y si necesariamente ha de encerrarse en ésta ó aquella forma determinada, quiero decir, si son posibles las epopeyas en prosa. Discútanlo los nuevos Hermosillas, y, sin hacer caso de sus resoluciones, digamos con seguridad que el fondo de la *Amaya*, y lo mismo los caracteres, el objeto y los episodios, son rigurosamente épicos por su desusada grandeza y su aspecto primitivo. Se respira allí un aire de sencillez ingénuo, patriarcal y homérica; hay en algunos cuadros no sé qué inimitable verdad, emanada directamente de la naturaleza virgen, sin las alteraciones introducidas por los refinamientos de las sociedades adultas, y otras veces sentimos el estruendo de las instituciones que caen, y el conflicto de ideas con ideas, y ejércitos con ejércitos, ó presenciamos el ocaso de una civilización decrepita, y el nacimiento de otra formada sobre sus ruinas por la fé y el patriotismo.

El duelo á muerte entre el Imperio visigodo y los vascos, convirtiéndose en fusión venturosa contra los hijos del Islám, el triunfo de la Cruz sobre los heredados y seculares odios de las dos razas; ¡qué epopeya tan magnífica y deslumbradora! Así lo comprendió el poeta de las tradiciones euscaras, que ha sabido comunicarles el soplo de la inmortalidad, encarnándolas en los personajes de la obra sin tropezar con los escollos del simbolismo exagerado.

Sirve en ella como de centro, al que convergen todas las partes, la purísima figura de *Amaya*, en cuyo nombre comprendió la profecía los destinos de la Euscaria. Corre por las venas de la angelical criatura la sangre goda del titulado Ranimiro con la sangre vascongada de su madre Lorea (Paula); y si por esto último le corresponde el dictado de hija de Aitor (el Patriarca venido del Oriente y fundador del pueblo vasco), tócale también una parte del odio con que los habi antes de aquellas montañas miran á su perseguidor Ranimiro. A pesar de semejante prevención, á pesar de la guerra tenaz que rueve la pagana Amagoya contra los derechos de su sobriña, vive y alienta para defenderlos, y para custodiar los tesoros de Aitor, una mujer en quien toma la fidelidad aspecto y proporciones de locura. Contra los cuidados de Petronila se estrellan las pretensiones del judío Eudón, protegido de Amagoya, y las de Teodosio de Gofi, que obtiene la mano de otra *Amaya* distinta de la auténtica. En vano la ambición péfida de los israelitas, y la debilidad de los godos, y las preocupaciones erróneas de los vascos contrarian los designios de la Providencia. García Jiménez, el caudillo de Abarzuza, el formidable debelador de los enemigos de la Vasconia, el pudoroso amante de la hija de Ranimiro, es el llamado, juntamente con ella, á realizar las esperanzas de su pueblo, fundando un trono que servirá de baluarte

á la futura reconquista. En toda la serie de dramáticas aventuras que preceden al anhelado desenlace domina la figura de *Amaya*, tipo de ideal hermosura realzado con los atractivos de la naturaleza, la virtud y la persecución inmerecida, envuelto en azulados y transparentes candales, sobre los que brilla un nimbo de celeste luz: creación, en suma, digna del pincel de Murillo.

Casi tan feliz como la de *Amaya* es la de su esposo García, cuyas legendarias proezas hacen volver los ojos, no á *La Iliada*, sino al Romancero español, ó también á la narración bíblica; alma de ángel en cuerpo de atleta, héroe de la fe y del amor que refleja las grandezas de *Amaya* como refleja un astro los esplendores de otro superior y mas luminoso. De su atolondrado rival, Teodosio de Goñi, perpetrador casi inconsciente de un parricidio, y luego solitario ejemplar, encerrado en inaccesible gruta y redimido de su crimen, no tanto por la asidua penitencia como por el generoso perdón que otorga á su infame consejero ya moribundo; de este mismo consejero falso Mesías de Amagoya; del santo Obispo Mirciano y demás personajes accesorios, cabe asegurar que cada uno en su esfera es un dechado y que todos se mueven á compás y sin embarazarse, conservándose idénticos á sí mismos en medio de las más diferentes circunstancias.

El fondo de la novela no ofrece menos variadas y deleitosas perspectivas, desde la tranquilidad de las montañas hasta las turbulencias de que se convierte en teatro la Península después de la invasión sarracena y la jornada del Guadalete. La significación de los judíos entre los visigodos, sus cábalas, arterias y disimulos aparecen personificados en Abraham Abén Hezra y en su hijo Eudón. En cuanto á las creencias, mitad primitivas, mitad supersticiosas, del pueblo vasco, y especialmente la que se refiere al tesoro de Aitor, producen, por su lejanía y fabulosa antigüedad, un efecto algo semejante al de la Mitología griega y romana.

Tal es, sin contar las bellezas del estilo, siempre adecuado al objeto, y siempre pulcro sin afectación, esta novela de *Amaya*, monumento literario cuyo valor, como he dicho antes, han de estimar en lo justo las generaciones futuras, menos preocupadas que la presente.

PADRE BLANCO GARCÍA.

Reconquista de Buenos Aires

Noventa años hace, que los ingleses dieron una de sus muchas pruebas de empedernidos ambiciosos, pretendiendo apoderarse de Buenos Aires.

Los peninsulares y los argentinos, aliados, rechazaron valerosamente á los invasores, dándoles una lección parecida á la que en Cartagena de Indias, dieron Lezo y Eslava al almirante Venon y sus huestes.

No hemos de analizar ahora las causas de la invasión, promovida en Londres por un ministro hárt funesto en la historia inglesa. Dejamos esta tarea para uno de nuestros próximos números, el cual, será consagrado especialmente á los vascongados que de manera tan notable, se distinguieron en aquellos luctuosos acontecimientos.

Paisanos nuestros son los principales actores de tan memorable cruzada. Vascongado era D. Martín de Alzaga, alcalde de Buenos Aires en aquella época, y á cuya actividad se debió la prontitud con se organizaron los cuerpos de defensa. Vascongados fueron los dos Murguiondos, jefes de los batallones de *Vizcaínos*, *Asturianos* y *Cazadores de Corrientes*. Vascongado era el heróico Arribalzaga, que al frente de un

pelotón de criollos y andaluces, que no pasaba de veinte hombres, rindió á los ciento cincuenta ingleses que se hallaban parapetados en la Iglesia de San Miguel: Vascongado era también el intrépido general Elío, ascendiente del famoso jefe del carlismo, al cual le fué entregado Montevideo por el general Whitelock, quien en su parte del 8 de Julio de 1807, decía al gobierno de la Gran Bretaña: «Los ingleses jamás serán dueños, de la América Meridional: la obstinación de sus habitantes es inconcebible.» Y vascongados fueron, en fin, Berroeta, Rezabal y otra infinidad que concurrieron con denodado esfuerzo á secundar los planes de Alzaga y Liniers, las dos figuras descollantes de la Reconquista.

Hace tiempo que venimos reuniendo datos, vistas y retratos, á fin de organizar los materiales que han de componer el número que LA VASCONIA dedique á los episodios de la Reconquista.

Por de pronto, podemos adelantar á nuestros lectores, la noticia de haber encontrado una fotografía de Prudencio Murguiondo, así como también el uniforme que vestían los soldados que componían el batallón de Vizcaínos, y esperamos, que á fuerza de investigación y paciencia, hallaremos las fotografías de otros importantes personajes de aquella época.

Por hoy nos limitamos á conmemorar la expulsión de los invasores, adhiriéndonos al regocijo que con tal motivo deben experimentar argentinos y españoles.

Nuestro ilustrado colega *El Correo de España* consagra su último número á este asunto, aumentando con ello su meritoria propaganda, en pró de la confraternidad hispano-argentina.

Reciba el inteligente director del susodicho colega, nuestro más sincero aplauso por su acertada actitud.

Los tres árboles forales

¡Qué placer tan intenso y qué satisfacción tan grande experimenta el alma y siente el corazón al memorar en lejanas tierras los gratos recuerdos de aquella en que se vió la luz primera, y en la que, por siempre grabados en la mente é incrustados en el corazón, se conservan indelebiles á través de los tiempos y del espacio que nos separan de ella!

¿Quién no siente que su corazón se ensancha de gozo, respirando por todos sus poros alegría, placer y contento, al hablar de la patria en la que se meció su cuna, y del pueblo y del caserío; de los campos y praderas; de los montes y valles; de los ríos y arroyos, y hasta de los árboles y piedras que fueron testigos de nuestras correrías y aventuras en los primeros años de nuestra feliz y alegre juventud?

Todos estos testigos de nuestra infancia nos arrastran hácia sí, cual poderoso imán al acero,

haciendo que nuestra mente se ocupe con frecuencia de ellos, y que nuestro corazón sienta los fuertes é incesantes latidos de cariño y amor hacia los mismos.

¿Y cómo no subirá de punto este amor y este cariño hasta llegar al mayor extremo, si tratamos de nuestro sacrosanto Arbol y de los que en tiempos ya muy remotos se elevaron tan corpulentos como frondosos en el solar vizcaino, dignos de eterna recordación y memoria, y que eran el símbolo de las libertades eúscaras, cercenadas por impías é inconscientes manos?

Pues, bien; dando hoy nosotros rienda suelta á este amor que late perenne en nuestro pecho y contando con la benevolencia de los directores de LA VASCONIA, y no dudando que muchos de los lectores de ella ignorarán tal vez el número y lugar que antiguamente ocupaban los árboles forales de Vizcaya, y que nos sabrán dispensar ocupemos algún espacio en las amenas y bien escritas columnas de esta Revista; nosotros que hemos tenido la dicha sin par, de haber nacido sobre las raíces de uno de ellos, y hemos sido cobijados en nuestra juventud por su benéfica sombra, nos imponemos gustosos la pepueña, al par que muy grata tarea, de ocuparnos por un momento en trasladar á estas cuartillas cuanto el ex-archivero y cronista de Vizcaya, el popular cantor encartado, el por todos llorado Trueba, nos dice al hablar de los árboles forales del Señorío.

Tres eran (dice Trueba) los árboles forales más importantes de Vizcaya: el de Guernica, el Malato y el de Arechabalaga. De los dos últimos diremos pocas palabras: el Malato estaba en Luyando, frontera meridional de Vizcaya, y hoy conmemora el sitio donde se alzó una cruz de piedra con una inscripción que dice: *Este es el sitio donde estaba el memorable árbol Malato de que hablan las historias y la ley quinta, título primero del Fuero del M. N. y M. L. Señorío de Vizcaya. Año 1730.*

El árbol Malato indica en el Fuero de Vizcaya el sitio hasta donde los vizcainos están obligados á servir sin sueldo á su señor. Aunque en el mismo fuero no está consignado, según el uso y costumbre que aquí tiene fuerza de ley, el árbol Malato señalaba también el punto donde los vizcainos habían de salir á recibir á su señor cuando este viniese á Vizcaya.

El árbol de Arechabalaga, ó mas bien Arechabalaga, mencionado también en el Fuero, estaba cerca de Rigoitia, en una montaña que domina á Guernica. Cuando el señor iba á este último punto á jurar las libertades de la tierra, la junta general, que previamente se reunía só el árbol de Guernica, subía hasta el árbol de Arechabalaga para recibirle y acompañarle hasta Guernica, uno de los cuatro sitios (Bilbao, Larrazabuzúa, Guernica y Santa Eufemia de Bermeo) donde prestaba juramento de respetar y ámparar las libertades de Vizcaya. Este árbol que debía ser corpulentísimo según lo indica su nombre, cuya significación literal es *sitio del roble*

ancho, no existe ya hace mucho tiempo, y ahora se va á erigir en el sitio que ocupó un sencillísimo monumento que le recuerde, á pesar de que ha cesado el tránsito á Guernica por aquella montaña desde que se abrieron carreteras por puntos más cómodos.

Los orígenes del árbol de Guernica hay que buscarlos en los de la sociedad vizcaina, que se esconden en la más densa oscuridad, donde solo es dado penetrar con la hipótesis, que es la que suple en lo posible á la falta de noticias transmitidas por la historia ó la tradición. Las memorias mas antiguas de Vizcaya suponen ya la existencia del árbol de Guernica en el siglo IX, pues nos dicen que vencedores los vizcainos de los leoneses en el valle de Padura, se congregaron so el árbol de Guernica y allí aclamaron por su señor Lope Fortun, más conocido con el sobrenombre de Juan Zuria (el *señor Blanco*) que los había acaudillado en aquella gloriosa batalla, en unión del durangués Sancho Estiguiz, que murió en ella y se conserva momificado en la antiquísima iglesia de San Pedro de Tabira.

La villa de Guernica, en cuya cercanía se alza el histórico roble, no se fundó hasta el año 1336, y tomó nombre de la localidad que ocupa. Este nombre significa, según las interpretaciones mas autorizadas, *colina ó escalón de la gran cuesta de que* (colina,) *erni* (cuesta pendiente y áspera), y *coa* (posposición equivalente á la preposición castellana *de*). Como la generalidad de los nombres vascongados, el de Guernica espresa perfectamente la topografía de aquella localidad, pues el sitio en que se halla el árbol foral es, en efecto, una colina que sirve como de escalón para subir la abrupta cuesta del alto monte Cosnoaga.

Después de hablar de la antiquísima ermita ó iglesia juradera que existe contigua al árbol, y en la que se celebraban las Juntas de Vizcaya, continuó el señor Trueba diciendo:

El árbol foral, á cuyo pié se alza por el lado septentrional el sólio, es grande y frondoso, (1º) á pesar de que se le perjudicó muchísimo con la construcción del archivo, cuyo lienzo accidental llega hasta él é inutilizó uno de sus más robustos brazos. Cuenta hoy (2º) aproximadamente un siglo, socedió en 1811 á su antecesor que cayó vencido por los años. Este último tenía más de trescientos, y su tronco medía quince piés de circunferencia.

Los árboles forales se perpetúan con renuevos de su misma semilla que se cultivan con la debida anticipación. Cuando en 1811 cayó el de Guernica, el actual (3º) destinado á sucederle contaba sobre cuarenta años. Delante del sólio se vé hoy un roblecito muy lozano y gallardo (teniendo el que esto escribe para LA VASCONIA el gustazo de asistir á la grandiosa ceremo-

(1º) Cayó hace algunos años.

(2º) Cuando Trueba escribía esto.

(3º) El últimamente caído.

nia de su plantación) aunque solo tiene media docena de años, (cuando el señor Trueba hablaba de él) y este es el destinado á suceder al que á su vez sucedió al caído en 1811. Esta sucesión de los árboles forales es un exacto emblema de la sucesión de la familia vizcaina.

A lo dicho por Trueba respecto á los árboles forales, agrega el ilustrado escritor catalán, señor Mañé y Flaquer:

«Verdad que es admirable, que es verdaderamente prodigioso, que en medio de tantas guerras y revueltas como ha atravesado Vizcaya, nadie se haya atrevido á profanar un árbol de tan fácil acceso, que en cambio han cantado los poetas y saludado hasta los mismos enemigos de la patria? Tirso de Molina ha dicho de él:

«El árbol de Guernica ha conservado la antigüedad que ilustra á sus Señores, sin que tiranos le hayan deshojado, ni haga sombra á confesos ni á traidores.

En su tronco, no en silla real sentado, nobles, puesto que pobres electores, tan solo un Señor juran, cuyas leyes libres conservan de tiranos reyes.»

Y un poeta moderno, muerto prematuramente lo ha cantado en los siguientes expresivos versos:

«Signo de libertad, inmortal roble,
á cuya sombra entre infanzones fieros
reyes juraban populares fueros
á esta tierra apartada, franca y noble;
devorador el tiempo en noche ignoble
esconde tus orígenes primeros;
él pasa, imperios descuajando enteros,
él pasa, tu raíz dejando inmoble.

Y mientras en América y Europa
cien gobiernos varía cada Estado
cual muda, cada Abril, de verde ropa,
Vizcaya aclama el código heredado
y elevas tu al zafir la verde copa
de mil generaciones venerado.»

El liberalismo moderno (continúa el señor Flaquer) quiso hacer también de este árbol el símbolo de su fé política. Rousseau, padre de este liberalismo, le envía su bendición; Tallien le saluda desde el seno de la Convención francesa, y las tropas de la primera república, al llegar á la vista de este árbol, le presentan las armas.

ANDRÉS DE OBIETA.

Santa Fé, Agosto de 1896.

TORREA

Seguramente, que pocos serán los donostiarras que no conozcan la casa, cuyo nombre encabeza estas líneas, y que se halla situada en uno de los puntos más pintorescos de los alrededores de San Sebastián.

Torrea, conceptuada como sitio de moda, es hoy el más obligado para los *cizarristas*, quie-

nes encuentran allí la exquisita sidra que satisfaga cumplidamente sus deseos, así como un lugar apartado del pueblo, y con la comodidad relativa que hoy pueda exigirse á toda casa de campo bien acondicionada. Es la predilecta en los días festivos, en que tanto los caseros de las cercanías, como buen número de *errico shemes* nunca faltan con sus buenas meriendas, y en donde las más de las veces se improvisan las indispensables *shalsas*, que con buenas dosis de condimento y excitantes, son el mejor imán para saborear mejor la *sagardua*, reiterando frecuentes visitas á la *cupela*,

Dan mayor carácter y realce á la reunión-nuestros más afamados *bersolaris*, elemento indispensable en estas ocasiones, pues debido á las discusiones tan íntimas que provocan con sus inspiradas poesías y celebrados chistes, contribuyen á que persistan la armonía y animación, que es la nota dominante y peculiar del carácter vascongado.

Que el número de visitantes sea cada día mayor, contribuye á ello poderosamente el ferrocarril de la costa, porque aparte de la comodidad en las horas, salva la distancia que la separa de dicha ciudad en 35 minutos próximamente.

No es menor aliciente su situación topográfica, al pie del monte San Esteban, en la hondonada de Andatza é Irisarri, formando parte de la barriada conocida con el nombre de *Urdaya-ga*, y frente al barrio de Aguinaga, separados ambos por el río Oria.

Los restos de escoria de fragua que por allí se encuentran, á pequeña profundidad del terreno, y cimientos de hornos, denuncia la historia de la casa *Torrea*, que remonta á tiempos en que fué una de las más importantes *ferrerías*, bien denominadas por algunos *forjas catalanas* que se reducían sencillamente á un crisol cuadrangular hecho con un macizo de piedras unidas con arcilla y con su correspondiente tobera, y en que los minerales de hierro, óxidos y carbonatos se reducían directamente por el carbón vegetal.

Hoy los progresos y adelantos científicos lo han mejorado con los *altos hornos*. A su justa fama y nombre contribuyó también, la proximidad de los astilleros de Aguinaga, donde se construyeron magníficos barcos, que empleaban de *Torrea*, el material y artefactos de hierro, que necesitaban.

De esa casa son oriundos y han residido allí siempre la familia de Zatarain, y en la actualidad, su propietario D. Melitón, contribuye con su amabilidad y con la afabilidad que le es tan proverbial, á que sea más agradable la estancia de cuantos visitan á *Torrea*, que competirá seguramente, y con ventaja, con los demás puntos más pintorescos y más deliciosos de los alrededores de la ciudad guipuzcoana.

JUAN JOSHE

A mi querida madre
No te olvido
 Zortzico para Canto y Piano
 M. VILLAR

LETRA DEL ZORTZICO NO TE OLVIDO

I

Desde que nace el día,
 hasta que muere el sol,
 resueña en mis oídos
 el eco de tu voz.

Que aunque lejos de tí
 yo no te olvido no.
 tu imagen adorada
 guardo en mi corazón.

Madre del alma mía
 yo no te olvido nó.

Madre del alma mía
 yo no te olvido nó.

II

Tus cantos amorosos
 arrullos de otra edad
 á solas en mis sueños
 recuerdo con afán.

Que aunque lejos de tí, etc.

III

El Santo escapulario
 que me diste al marchar
 del pecho que te adora
 nunca se apartará.

Que aunque lejos de tí, etc.

Nuevo compositor vascongado

Un estimado colega bilbaino dá cuenta de un nuevo maestro compositor vizcaino, el cual parece que en breve espera poner en escena en los Jardines del Buen Retiro, de Madrid, la ópera nueva titulada: *Una notte nell desserto*.

Se llama este Nicolás Urien, y es natural de la anteiglesia de Abadiano.

Hijo, según nuestras noticias, de unos modestos labradores de aquel pintoresco lugar del Duranguesado, desde muy niño se revelaron en él felicísimas disposiciones para el estudio de la música, y queriendo aprovecharlas y desarrollarlas, á costa de grandes sacrificios y esfuerzos, pudo trasladarse á Milán, en cuyo punto se dedicó desde el primer momento, con afán constante y aplicación extraordinaria, al difícil arte en que tanto brillaron Rossini y Donizzetti, Bellini y Verdi.

Sentía en su alma la inspiración, tenía entusiasmo, y sin desmayar un instante se había propuesto Urien, llegar á ser un maestro compositor, y por lo visto... ha llegado.

Lo prueba su ópera *Una notte nell desserto* que muy en breve, según anuncian los periódicos de España deberá representarse en el teatro de los jardines del Buen Retiro, de la que nuestro simpático paisano, abriga fundadas esperanzas, de que esta su primera ópera ha de agradar al público.

La obra tiene dos actos, y según las propias palabras del joven maestro, no ha pretendido ella hacer una obra acabada, un *capo laboro*, si no más bien un ensayo de sus condiciones y facultades artísticas.

Según noticias la referida ópera tiene una música muy agradable y está admirablemente instrumentada, revelándose desde luego en ella un compositor nada vulgar y que reúne talento y condiciones verdaderamente excepcionales de maestro compositor.

Deseámosle por nuestra parte, el mayor éxito, y aunque no lo obtuviera tan pronto, el maestro Urien es digno de aplauso, porque solamente intentar hoy escribir una ópera, es empresa tan arriesgada y difícil, que solo elogios merece quien á ello se atreve.

No está tan sobrado el arte de maestros compositores, para que olvidemos á los que cuentan con inspiración, talento y conocimientos bastantes para abordar alturas tales; y si el que con tales alientos se siente es un vascongado, ¿no es un deber nuestro el animarlo?

Con gusto, pues, lo hacemos, y desde las columnas de LA VASCONIA le enviamos el voto ardiente de nuestro deseo; que no es otro sino el de que *La notte nell deserto*, sea para el joven Urien, una noche de plácemes y aplausos.

No descansa el de Abadiano en el trabajo. Parece ser que si la ópera que se ensaya tiene un éxito lisonjero, está ya terminando otra nueva *partitura* en tres actos titulada *L'Atlantida*.

Se vé pues desde luego en el joven Urien un artista entusiasta y de grandes alientos y mucha aplicación en el trabajo. Y esto ya es mucho.

Que no desmaye en su difícil carrera, y que llegue un día en que cubra de gloria al país vascongado en que naciera y muy particularmente á la pintoresca anteiglesia de Abadiano, cuna del joven maestro Urien. Este es por hoy nuestro ferviente deseo.

Para ello con nuestro cariñoso saludo, nos permitiremos enviarle un consejo en esta última y sola palabra:

¡Aurrera!

GUREA

Maita bier du Euskera gozo,
bigun ta eder geurea;
ikasi, gorde; mintzatu beti;
emon berari berea.
Jakintzu danak beragas dauke
illuntasunan argia;
beragas dogu alkartasuna,
gaurko egun ta bestia.
Bizi bier dau osasunesko
Euskera zuri garbiak,
bizi bier dau, bizi bier dau
igiriteko begiak!
Auan estia dalan moduko
Zeruko berbeta ona....
Ez sera illkol ez sera illkol
Itz gustiaren aitona!

ZURIA.

Chascomús, Julio de 1896.

CENTRO VASCO-FRANCÉS



SU PRIMERA COMISIÓN DIRECTIVA

Presidente:	Sr. Juan P. Passicot
Vice id.	" Pedro Goyhenespé
Secretario:	" Juan Etxolecu
Pro id.	" José Beingnatborde
Tesorero:	" Juan Uhalde
Pro id.	" Pedro Elissamburu
Vocales:	" Domingo Maillot
"	" Lorenzo Bordarampá
"	" Pedro Oholeguy
"	" Pedro Uhalde
"	" Juan Laxague.

El domingo 2 del corriente, fuimos objeto de una cariñosa invitación por parte de la Comisión Directiva del Centro Vasco-francés, invitándonos á un opíparo almuerzo que tuvo lugar en la Rotisserie Française de la calle Florida, con objeto de celebrar íntimamente la terminación de su mandato.

Durante el almuerzo se cambiaron frases del mas sincero afecto y se brindó por la prosperidad de este Centro, por su hermana Laurak Bat y por la unión de los vasco-franceses y vasco-españoles.

Dadas nuestras aficiones fotográficas y aprovechando esta ocasión, sacamos un grupo de los señores que constituyeron la primera Comisión fundadora, el cual hemos creído oportuno reproducirlo.

Este Centro se fundó por treinta y tres vascos entusiastas, el 1.º de Abril del año pasado, y en igual fecha del presente celebraron el aniversario, con un gran banquete en los hermosos salones del Pabellón Argentino.

La Comisión Directiva que acaba de cesar, es digna de los mayores elogios, por todos conceptos, por el impulso progresivo que en poco tiempo ha sabido dar á tan simpática Asociación. Comenzaron por reunirse en un modesto local de la calle Balcarce, y mas tarde consiguieron trasladarse á un parage mas céntrico y de mayores comodidades, situado en la calle Rivadavia 1215, en donde por la noche se reúne buen número de socios que comparten afa-

blemente, unos comentando nuestras patriarcales costumbres, otros pronunciando los indispensables *ordagos* del mus, etc.

El número de socios asciende hoy al aproximadamente á ciento cincuenta.

El último domingo celebró asamblea general para proceder al nombramiento de la nueva Comisión, resultando elegidos por unanimidad los siguientes señores:

J. Passicot, J. Uhalde, P. Goyhenespe, J. Bordarampé, D. Maillot, C. Curutchet, P. Uhalde, J. Bidegain, J. Vigne, J. Hurcade, M. Barnetche, P. Tissier, P. Sabalain, P. Fstrade, S. Sainte Marie, B. Domec.

DE CUBA

Línea militar de Mariel á Majana y Maravillas 26 de Mayo 1896.

Señor Deogracias Latorre,

Corresponsal de LA VASCONIA.

Montevideo.

Apreciable amigo: Recibí la suya 16 de Febrero y adjunto los periódicos de esa, y LA VASCONIA. No puede Vd. figurarse la alegría que experimenté al recibirlos.

Para ser lo menos pesado posible, voy á referirle ligeramente algunos pormenores respecto á las operaciones que practica mi columna.

Desde nuestra salida de Pinar del Río, salvo algunas pequeñas escaramuzas y tiroteos no logramos apenas divisar al enemigo. En una de las paradas que hicimos en Artemisa, ascendió nuestro general Navarro al empleo inmediato, haciéndose cargo de la columna el general Arolas. Reunióse entonces una brigada completa, pues seríamos cerca de 4000 hombres de todas armas, con 4 piezas de montaña, fraccionándonos al poco tiempo en pequeñas columnas que operaban ya en combinación con la nuestra, ya con otros ó aisladamente. En esta forma llegamos á las Villas y continuamos la persecución del enemigo hasta Guanajay.

Al día siguiente (18 de Marzo) amanecemos con una mañana primaveral: el inmenso cielo brindaba con su purísimo azul diáfano á las hermosas galas de la Naturaleza.

Emprendimos marcha y como días antes había llovido, el camino estaba convertido en charcas y cenagales, aunque en trozos se encontraban partes secas. Los oficiales y jefes iban á caballo, la infantería cargada con su macuto y manta donde llevaban sus provisiones. Caminamos á paso lento aspirando el puro oxígeno ejerciendo de este modo el pulmón sus saludables funciones: las palmeras altivas se erguan á los lados del camino, é inclinando dulcemente sus ramajes, los pajarillos entonaban sus alegrías, en fin, parecía que todo nos saludara. Mas, llegan ya las horas en que calienta fuertemente el sol y comienzan á molestarnos sus ardorosos rayos. Comenzamos á divisar en el horizonte limitado por innumerables montañas, nubes de fuego y allá en lontananza mas negras; los *supersticiosos* nos preguntamos ¿qué presagio será? ¿estará cerca el enemigo?

Suena el pito, señal de marcha, que interrumpe el momentáneo *descanso*.

Son cerca las dos; y una avanzada enemiga dispara algunos tiros; seguimos la marcha y empiezan á sentirse fuertes descargas de fusilería y cañon: enseguida vamos á escape á defender los compañeros de infantería y caballería que van á vanguardia, penetramos en el Callejón y ya vemos algunos heridos y muertos nuestros; en mi compañía caen cuatro heridos (que por fortuna se curaran pronto). En el pueblo derruido de Cayajabos, situado en una pequeña prominencia á la que dá acceso el Callejón se halla parapetado el enemigo; á los costados del camino ó callejón y á una regular distancia de él hay mucho manigual y palmeras desde donde nos *obsequian* con sus balas. Detrás del pueblo, hay otro manigual y está situada la loma

de San Francisco. Después de mucho fuego de fusil y de cañón tuvimos que atacar tres veces á la bayoneta, último recurso en estos casos; vencidos por fin nuestros esfuerzos y coronados por el éxito mas brillante; conseguimos despejarlos de sus casi infranqueables posiciones y hacerlos huir, tomando nuestra compañía (entonces 5ª, hoy 3ª) la loma de San Francisco. En gran parte se debe este triunfo á la artillería, cuyo jefe es un teniente vasco, el cual con sus artilleros agarraba los cañones para colocarlos en el sitio más adecuado, al verlo en estos trabajos á nuestro valiente paisano parecía más bien que oficial un simple soldado: á estos cañones caen muchísimas balas, una de ellas mató á un pobre artillero.

Componían esta columna al mando del teniente Coronel Sr. Francés: el Batallón cazadores de Valladolid en el que están incluidos 150 voluntarios de Buenos Aires, un escuadrón de caballería que tambien tuvo un muerto, (cuyo escuadrón no pudo aquella tarde hacer nada vistas las circunstancias del ataque y forma de terreno) y la guerrilla montada nuestra y las dos piezas de montaña.

Los enemigos eran Antonio Maceo y Quintín Banderas y según nos aseguraban, también Periquito Delgado. Debieron hacerse muchas bajas: según el parte oficial solo se les hallaron 20 muertos, y nosotros tuvimos 11 muertos y 28 heridos y bastantes contusos. Le aseguro que este día se *batió el cobre* de tal manera que me ha parecido providencial el librarme de alguna balita, pues llovían como un granizo, siendo lo peor que eran explosivas.

Por los méritos de guerra contraídos, he sido propuesto para una Cruz Roja del mérito militar, y aunque no parezca muy *modesto* el confesarlo, le manifiesto con franqueza que la merezco.

Ahora ocupamos la importante trocha ó línea militar de Mariel á Maravillas, tocando en este último extremo con la Ciénaga de Majana; aunque conozca Vd., el objeto de ella voy á tener el gusto de repetírselo:

Esta línea viene á ser así como un cerco de hierro en que se aprisiona á Maceo en esta provincia, con el fin de que no pueda salir de ella y las columnas que se hallan en el interior puedan batirlo mejor.

Por tierra se está formando otra de diez mil hombres de todas las armas perfectamente atrincherados en las carreteras, lomas y montes á retaguardia y vanguardia de la línea, con piezas de artillería de montaña y de tiro rápido.

Muchas noches vemos próximos á la línea, incendios de ingenios y otras fincas, para distraer nuestra atención. Por mar está muy vigilada por los cañoneros, pero apesar de que la marinería hace patrióticos y sobrehumanos esfuerzos no puede estar en todas partes á la vez, máxime en unas costas llenas de bahías, cayos y otros puntos capaces de burlar la vigilancia del mas diablo de los contrabandistas.

Parece que la insurrección lleva camino de terminarse pronto, según las opiniones que circulan por aquí; sin embargo, no puede darse fé á estas versiones, porque todas se modifican á cada momento.

Se dice por acá que Máximo Gomez se hallan encerrado en una trocha.

Creése que nos van á licenciar en breve por motivos de economía, particularmente á los voluntarios con premio, de España y á los cumplidos.

No deje de enviarme LA VASCONIA y los periódicos de esa (no puede figurarse el alegrón que experimento cuando los recibo!

Por no molestarlo mas, cierro estos renglones *soldadescos*, encargándole mis afectuosos recuerdos á nuestros cariñosos amigos y reciba Vd. un afectuoso abrazo de este que le aprecia como Vd. sabe.

EULALIO IRIGOYEN.

P. D.

En LA VASCONIA nº 85 del 10 de Febrero y en la sección de informaciones he visto que "desean saber el paradero de D. José Zozaya, del pueblo de Lezaca (Navarra), que desde el año 1878 al 87 estuvo en el Tandil, en la confitería del Sr. José María Sampaul". Entre varios navarros que han leído dicha información en LA VASCONIA, se cree que el paisano buscado se halla en el Ingenio Durañona, cerca de Artemisa.

SECCION AMENA



—Non bizi zerade zu;
esantzazu, geran.
—Jauna, chakur lekuan
irugarren gelan.

NOTAS LOCALES

Viajeros.—Hace pocos días partió para la madre patria en el vapor "Brésil," el señor Ciriaco Velez, acompañado de dos sobrinitos.

—También se embarcó el mes pasado nuestro comprovinciano y amigo el joven don Francisco Mendieta, que forma parte de una importante casa comercial de Chile, á quien tuvimos el gusto de saludar en nuestra redacción.

Después de una ausencia de once años, vuelve con vivos deseos de pasar una temporada entre los suyos, y establecer en Barcelona mercado para ciertos productos de Chile.

Recibimos desde Montevideo una carta afectuosa del amigo Mendieta, manifestándonos su agradecimiento por las atenciones que le habían dispensado los buenos vascos de la sociedad "Laurak Bat" de la vecina orilla.

Deseámosles á los viajeros una feliz travesía y la más grata permanencia en nuestra inolvidable tierra.

Banco Español del Río de la Plata.—La semana pasada esta importante institución celebró su asamblea semestral, en presencia de 108 accionistas que representaban 260 votos.

Después de resueltos algunos acuerdos, se procedió en seguida á la elección de cinco directores por dos años y dos síndicos y dos suplentes de síndicos por un año.

El resultado de la elección fué el siguiente:

Directores por dos años: D. Vicente Caride, D. Cayetano Sánchez, D. Felipe Solá, D. Manuel Udaondo, D. Manuel Mieres.

Síndicos por un año: D. Manuel Durañona, D. Juan Pío Echevarría.

Suplentes de síndicos por un año: D. Eusebio García, D. Leonardo Pereyra Iraola.

Fueron escrutadores, los señores D. Manuel Magdalena y D. Francisco García Soriano.

Dos visitas agradables.—El jueves pasado por la noche fuimos agradablemente sorprendidos en nuestra redacción con la visita de la preciosa "Rondalla" del Centro Orfeón Gayarre, que con tanto acierto como celo dirige el conocido maestro Sr. Maza.

Todos los números musicales con que tuvieron la deferen-

cia de obsequiarnos fueron ejecutados de una manera sorprendente, sobre todo un lindísimo wals del referido Sr. Maza, la "Guaracha" y la hermosa jota de la ópera "Dolores" que resulta como no se atrevería el mismo Bretón á exigir mejor. Las dos últimas coplas que cantó con simpática voz, un *baturrico*, fueron dedicadas á nuestro periódico, y aunque sus conceptos son inmerecidos, allá van con toda inmodestia:

Es LA VASCONIA en el Plata
Adalid de ilustración,
Por eso el "Orfeón Gayarre"
Le dedica una canción.

Tristes ya nos despedimos
De su inclita redacción,
Dejándole como prenda
Alma, vida y corazón.

Nos parece increíble que en tan poco tiempo, haya podido conseguir su director organizar la rondalla tan preciosamente.

—La otra visita, no menos agradable, fué la del cuerpo de redacción de nuestro querido y popular "El Correo de España," que acompañaba á la rondalla, después de haber sido objeto de igual atención.

Nuestro amable y buen amigo D. Modesto Rodríguez Freire, en cuanto tuvimos el placer de saludarlo en nuestra *hojalatería*, nos dirigió cariñosas frases de compañerismo haciendo votos por la prosperidad de esta revista, á cuyos votos unimos afectuosamente los nuestros deseando igual suerte por el "El Correo de España" que con tanta inteligencia dirige el veterano periodista.

En medio de esta franca expansión y de entre los numerosos visitantes, surgían entusiastas vivas á la fraternidad hispano-argentina, á *El Correo de España*, á la "rondalla del Orfeón Centro Gayarre" y á LA VASCONIA.

Para la "rondalla del Centro Gayarre" y nuestros mencionados compañeros en la prensa, no encontramos frases con que demostrar cuánto nos han complacido sus galantes y cariñosas visitas y por tanto quedámosles reconocidos como buenos vascos, de afuera para adentro.

Colmena Artística.—Se efectuó en esta Sociedad de artistas el anunciado concierto. Todos los números que constituían el largo programa fueron muy bien interpretados, distinguiéndose notablemente los dos violinistas, señor Fontova, émulo de Sarasate, y nuestro comprovinciano Francisco Payá, inspirado compositor y notable ejecutante. Igual cosa puede decirse de su hermana, la notable pianista señorita Payá. En la parte cantante sobresalieron la señorita Ventura, con su hermosísima voz de soprano, y la señorita Ankerman cuyas grandes facultades, hemos elogiado en varias ocasiones.

En resumen, fué una notable velada, á la que asistió numerosa y selecta concurrencia.

Nueva casa comercial.—En la calle Florida n.º 175, ha instalado el apreciable joven D. Juan F. Doussinague, hijo de nuestro buen amigo D. Juan, honorable comerciante de Rauch, una elegante y bien surtida casa para la venta al detalle de sombreros y artículos para hombres.

Dadas las bellas cualidades personales que posee su dueño, las numerosas relaciones que cuenta entre nuestros paisanos y agregando que es de los que opinan respecto á los precios, que "valen mas muchos pocos, que pocos muchos," estamos seguros que obtendrá favorables resultados en su naciente negocio.

A los que deseen comparar la diferencia con otras casas, aconsejámosles que visiten la del Sr. Doussinague.

Autor y banquero.—Estos dos títulos corresponden legítimamente á nuestro inteligente comprovinciano D. J. B. Saiz.

Es autor de un completo tratado de teneduría de libros por partida doble, que hace 6 meses editó en Chile, y ha obtenido tal aceptación, que se han repetido considerables ediciones y adoptado de texto en las escuelas de aquella república.

El Sr. Saiz no contento con este éxito é impulsado por su espíritu de actividad se trasladó hace poco á esta república y fundó un Banco, en Mendoza, que actualmente gira con un movimiento extraordinario, acentuándose cada día su importancia, pues desde los primeros momentos conquistó las simpatías del comercio.

Felicitemos al afortunado y emprendedor conterráneo y deseamos que sus iniciativas, comenzadas con tan buenos auspicios, se vean coronadas con el resultado más lisonjero.

"El Argentino"—Este estimado colega de Chascomús, ha cumplido 10 años de vida.

Deseámosle que centuple esta fecha con próspera existencia.

Cabo de año.—El 4 del corriente tuvo lugar en el templo de Monserrat, el funeral de cabo de año, á la memoria de la señora Juana Echandía, esposa de nuestro apreciable amigo D. Enrique Echevarría, asistiendo al templo los parientes y numerosas personas de su relación.



GUIPUZCOA

En Andoin se ha inaugurado recientemente una gran fábrica de pastas mecánicas de madera de los Srs. Lasquibar y Cia.

El paraje que ocupa parece que es de los más pintorescos. El original estudio de su construcción es obra del inteligente ingeniero Joaquín Larreta.

La derivación de las aguas, se hace por medio de un canal, que recoge y conduce dos mil litros, y los conduce por frágosa montaña, salvando sus curvas, atravesándola por un túnel de 60 metros, cruzando el abismo por el largo viaducto, apoyado en seis años cuyas bóvedas á doce metros de altura sobre el río están construidas con cemento y llegando, finalmente á la fábrica, en cuya turbina se transforma en fuerza de 400 caballos.

Las obras sorprenden por su solidez y buen gusto.

La fabricación de pastas se hace con madera de roble; primer obstáculo que ha vencido el Sr. Larreta, pues ha inventado un curioso procedimiento para separar el tanino de aquella madera, y esto será pronto motivo para una nueva producción, ó sea la obtención del tanino.

Es tal la potencia de la prensa hidráulica que puede producir 5000 kilos diarios de pasta, bien para transformarse en cartón ó en papel.

Esta es la nueva industria inaugurada en Andoin, fabricación que á su vez sirve para la industria, á la que proporciona primera materia.

El Ayuntamiento de Pasajes ha dirigido á la Diputación provincial una comunicación solicitando se le suscriba por 80 obligaciones al 5 por 100, de las cuales 60 corresponden á la construcción del templo que trata de levantarse en aquella villa y las restantes á la de las escuelas.

Pronto se inaugurará la línea del tranvía instalada en el barrio de la Marina, en Fuenterrabía, por la empresa que tiene á su cargo el ramal de dicha ciudad á la villa de Irún.

En las fiestas celebradas últimamente en Mondragón se han representado por la sociedad dramática "Euskaldun Fedea, las obras *Zumogorua*, de D. Juan Ignacio Urra, y *Alkate Berriya Albekinstillubak*, originales de nuestro querido amigo y colaborador D. Marcelino Soroa.

Las obras gustaron mucho y los artistas encargados de su interpretación fueron muy aplaudidos.

Han llegado á veranear en su precioso chalet de Zarauz los señores duques de la Unión de Cuba.

Las fiestas de San Marcial se han celebrado en Alza con extraordinaria animación.

La afluencia de forasteros fué numerosa; muchas familias conocidas en San Sebastián se trasladaron al próximo y pintoresco pueblecito con objeto de pasar allí la tarde.

Han fallecido en San Sebastian:

Don Felipe Arechaga é Ibarra, Silvestre Zaragüeta y Alzagaray, José Aramendi y Azuabarrena, Alberto Perez y García, Fermín Velez y Benulena, Federico Vazquez y Landa; Doña Isábel Echave y Tejería, Dolores Letamendía y Oyarzabal, Agustina Zana y Garchetonia, Amalia Oyarzabal y Bengoechea, Manuela Liceaga Aguirrezabala.

Según noticias que tenemos á la vista, las romerías de San Pedro se han celebrado en muchos pueblos de esta provincia con la mayor animación.

—En la Aduana de Pasajes durante el mes de Julio último se han recaudado por diversos conceptos 576.844,76 pesetas, cantidad que equiparada con la recaudación obtenida en igual periodo de tiempo del año anterior acusa un alza para el presente de 217.119,14 pesetas.

—En la Aduana de Behovia se han recaudado el mes último 2.816,14 pesetas.

En las últimas fiestas de Mondragón se bailó un aurreksu aristocrático, con parejas pertenecientes á las familias más encumbradas de la provincia de Guipúzcoa.

Por resolución del Ayuntamiento de San Sebastián, se ha comenzado en la capital guipúzcoana, la colocación de nuevas placas para rotular varias plazas y calles:

Los nombres son los siguientes: Blas de Lezo, Zabaleta, Trueba, San Francisco, Misericordia, Iru-chulo, Iparraguirre, San Martín, Urbietá, Easo, Fuenterrabía, Guetaría, Matia, Lugaritz, Ronda, Prim, Padre Larroca, Ferrocarril, Nueva, de los Fueros, Miracruz, Gran vía, Plaza del Buen Pastor, de Bilbao, de la Iglesia; Calzada de Eguía; Paseo de Colón, de Salamanca; Gazteluraco Bidea, San Ignacio de Loyola; Peru-Juancho, San Vicente, Euskal-Erria, General Jáuregui y otras.

NAVARRA

Han fallecido en Pamplona:

Don Manuel Díaz Mendivil, Miguel Ignacio Guridi, José Goenaga, Segundo Cilveti, Santiago Beramendi, Feliz Minguez; Doña Victoria Ardanaz, Ramona Baquedano, Nicolasa Elizondo, Ambrosia Yzu, Anunciación Gostegui, Josefa Mina.

En Valtierra: D. José María García.

En Burgui: D. Timoteo Hijos y Larraz.

En Sansoain: D. Bartolomé Senorián.

En Corella: D. Domingo Guillermo, D. Esteban Arellano, don Polonio Bermejo y Doña María Gonzalez.

En Fitero: Doña Miguela Blasco Cotaino, y doña Casimira Andrés Yanguas y doña Josefa Fernandez Yanguas.

En Leiza: Doña Josefa Orquin y Doña María Micaela Huarte.

En Lumbier: D. Angel Erice.

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN—Con el entusiasmo propio de años anteriores fue recibido en Pamplona la noche del 6 del pasado, el eminente violinista Pablo Sarasate.

Bajaron á esperarle á la estación Comisiones de las Sociedades y Corporaciones y gran número de personas de todas las clases de la sociedad.

A la llegada del tren prorrumpió en vivas la multitud que le aguardaba, se dispararon cohetes y ocupando una de las carretelas y precedido de la música de Cantabria y de teas encendidas que eran llevadas por el pueblo emprendieron á la marcha para la capital.

Una vez en Pamplona acompañado del brillante cortejo y recorriendo en medio de aplausos y vitores las calles Mayor, Bolserías, Plaza Consistorial, Mercaderes, Chapitela y Plaza del Castillo donde lucian hermosas bengalas de diversos colores y se disparaban numerosos cohetes penetró en la Fonda de "La Perla donde tenía preparadas sus habitaciones el incomparable artista.

Después hubo *zecen-zusko* que divirtió mucho al público.

—Las renombradas fiestas comenzaron el día 7 en medio del mayor regocijo:

La diana por la gaita y músicas militares, así como encierro de los toros de los señores hijos de Díaz, que habían de lidiarse por la tarde, fueron el comienzo de los espectáculos, viéndose sumamente concurridos.

A las diez y media de la mañana y ante un inmenso gentío que llenaba por completo el teatro Principal, se celebró un concierto por las sociedades Santa Cecilia y Orfeón Pamplonés con la valiosa cooperación del insigne Sarasate.

El concierto fué muy brillante, y el público entusiasmado interrumpió muchas veces con sus aplausos á los artistas.

El señor Larregla en el piano se hizo aplaudir con justicia; electrizó al público con el violín Sarasate, y en diversos números se distinguieron notablemente las sociedades arriba citadas.

Por la tarde, á la hora de costumbre, tuvo lugar la corrida. La tarde era hermosa y el público ocupaba casi todas las localidades del circo taurino.

Los toros de Díaz dieron juego, resultando dos buenos y cuatro superiores.

Mataron entre todos 18 caballos.

Guerrita y Fuentes estuvieron muy bien con el estoque, alcanzando ruidosas ovaciones en varias de las suertes que ejecutaron con maestría.

Uno de los bichos alcanzó á un picador causándole una herida en un muslo, y otro á consecuencia de un batacazo terrible sufrió una conmoción cerebral.

Por la noche en los Jardines lucía una preciosa iluminación, amenizando el paseo una banda militar.

Los teatros llenos.

A don Paciano del Barca, maestro de Tudela, le ha sido concedida la cruz sencilla de Isabel la Católica, libre de gastos.

El ilustrado sacerdote don Fermín Zabaleta natural de esta provincia ha fundado en Oviedo un colegio de sordo-mudos y ciegos, cuyos primeros exámenes se han verificado con éxito muy brillante, que prueban el incansable celo y la inteligente dirección del señor Zabaleta.

A distancia de unos 100 metros del pueblo de Mendioroz se ha encontrado colgado de un árbol, el cadáver del vecino de Eransus, José Vergara, de 72 años de edad.

La música del regimiento de América estrenó el día de San Fermín el nuevo instrumental que el cuerpo decidió comprar.

En reunión celebrada hace poco en Aoiz por representantes de los pueblos interesados en la construcción de las carreteras de Unciti á Urroz y de Urrobi á Burguete se acordó que los trabajos de la primera comiencen sin demora, y los de la segunda en cuanto sea posible.

Para activar este asunto fué designada una comisión, que ha comenzado sus gestiones.

Víctima de prolongada enfermedad y á la edad de 34 años, ha fallecido en la capital navarra D. Manuel Díaz Mendivil, Director que fué de nuestro colega *El Liberal Navarro*.
Deseámosle un eterno descanso.

Como ejemplo de fecundidad vegetal escriben de Mendaza lo que sigue:

“De un grano de trigo espera recoger don Mónico Berrueta, vecino de este lugar, mil trescientos ochenta. Tuve el gusto de llegarme á la huerta del mencionado señor con el fin de ver el hermoso plantío de trigo que repetidas veces había visto, aun sin espigas, y conté sesenta y nueve, que una con otra tendrán á más de veinte granos. Tiene otros dos plantíos; pero no llegan á reunir tantas.”

En la fuente de Zaldúa, del pueblo de Orcoyen, se ha encontrado ahogado el vecino de dicho pueblo Celestino Obanos é Iriarte.

VIZCAYA

En los exámenes de pilotos para la marina mercante, celebrados en la comandancia de Marina de Bilbao, fueron aprobados los señores siguientes:

Don Carlos Loyo, don Pedro Urizar, don Nicanor Zuvala, Félix Mendiguren, don Marcelo Pérez, don Teodoro Uriarte, don Máximo Salazar y don José Macazaga.

CATÁSTROFE EN PLENCIA:—Cinco jóvenes, emparentados con principales familias del pueblo perecieron en aguas de la ría Bretón.

He aquí los detalles de la catástrofe:

En un bote salieron á pasear por dicha ría cuatro señoritas tres jóvenes y el botero.

De vuelta de la excursión y frente al monte Isusquiza, uno de los jóvenes queriendo dar una broma á sus compañeros, empezó á balancear el bote, con tan mala fortuna, que dió vuelco á la embarcación, cayendo al fondo de la ría las personas que iban en ella.

Uno de los jóvenes, Oraá, natural de Zumárraga, logró salir á nado á la orilla, salvando al mismo tiempo á la señorita Pilar Amézaga, esta empezó á dar voces, pero fueron inútiles pues los caseríos cercanos estaban vacíos, á causa de ser día de fiesta y no pudieron acudir en socorro.

Estos y el botero fueron los únicos que se salvaron.

Perecieron en el naufragio, las señoritas Carmen Maruri, de 20 años, una hija de don Dionisio de Amézaga, de 18, hermana de la salvada, ambas de Plencia y la señorita de Rivero de Santander, hija del fabricante de chocolates de aquella población; Angel Oñate, de Plencia, capitán recientemente nombrado de la marina mercante y piloto del vapor “Julio”, de 22 años, y un estudiante Fidel Oraá, farmacéutico, natural de Zumárraga, hermano del que se salvó.

Recogidos los cadáveres de los ahogados, fueron conducidos al cementerio, donde se desarrollaron escenas tristísimas al reconocer los cuerpos las familias de las víctimas.

Día de luto era el 28 de Junio, para el simpático pueblo. ¡Dios haya acogido en su seno las almas de las pobres víctimas muertas en la flor de su vida!

Durante el mes de Mayo último hubo en esta provincia 189 matrimonios, 881 nacimientos, 624 defunciones, resultando por lo tanto un aumento de 157 personas.

El día del Cármen tuvo lugar una gran peregrinación organizada por el vecindario de Amorebieta y sus inmediaciones y el arciprestazgo de Guernica.

Grandes masas corales entonaban esta letrilla:

Guernika aietik
Jortoutzara
Gatoz Su Ama
Ondretara.

La numerosa comitiva se dirigió al convento de Larrea.

El juzgado municipal de Mundaca cita á los herederos de doña Sinfarosa de Lartitegui y Abinagoitiz.

El 5 del pasado, con motivo de ser el primer aniversario de la Sociedad de Lemona, la Junta Directiva de la misma organizó una romería en la espaciosa campa de Andrapolea. Una banda de tamborileros y guitarristas alamedos hicieron las delicias de los aficionados al baile.

En la referida campa se celebró un magnífico banquete. Después hubo pelea de carneros y otros entretenimientos que distrajerón á la numerosa concurrencia.

Dicen de Bermeo:

“Las fiestas de San Pedro las hemos celebrado aquí con animación extraordinaria.

A las corridas acudió mucha gente, aunque el resultado artístico de la lidia, dejó bastante que desear.

Las regatas muy interesantes, y obtuvieron el siguiente resultado:

Primer premio.—Lo ganó la lancha del patrón Hipólito Larrucea.

Segundo premio.—La lancha de Isidro Oleaga.

Tercer premio.—La de José Allica.

Los premios eran de 200, 100 y 75 pesetas, respectivamente. El ayuntamiento había consignado 250 pesetas, y el bilbaino señor Sota añadió 125 á dicha cantidad para la mayor cuantía de los premios.

El baile del Casino espléndido, como todos los de este hermoso Centro, ¡que nescas... y qué donosas!

A estos festejos asistieron numerosos bilbainos, y gentes de Guernica, Mundaca, Busturia etc.

Se han verificado las pruebas del tranvía de Pedernales á Bermeo; los carruajes llegaron sin el menor tropiezo á este último pueblo.

El mes pasado inauguró la notable banda municipal de Bilbao un precioso Kiosko instalado en la Plaza Nueva.

El 21 del pasado (triste fecha para nosotros) hicieron una importante excursión, buen número de jóvenes, en forma de protesta de la ley abolitoria de los Fueros Vascongados.

Los expedicionarios se dirigieron en tren especial á Guernica.

Han estado animadísimas las romerías celebradas con motivo de la festividad de San Pedro, en los alegres pueblos de Lújua, Cabieces (Santurce) Deusto, Dima, Trucíos y otros de estos contornos.

Las autoridades de Munguía practican activas diligencias para descubrir el misterioso crimen perpetrado en Lemóniz en la persona del honrado vecino de dicho punto D. Juan Bautista Ugarte.

Este desgraciado habitaba en el caserío denominado "Icaza", situado en la anteiglesia de Lemóniz, jurisdicción de la villa de Munguía y barrio de Saracoche.

El suceso ocurrió sobre las ocho de la noche.

El crimen lo atribuyen unos á móviles políticos, y otros al robo.

Han fallecido en Bilbao:

Dona Celestina Cejana, Juliana Basurto, Bonifacia Garcia, Vicenta Galvarriarrece, Isabel Arana, Basilio Botubaría, Nicolasa, Apoita, Ramona Garcia; Don Eusebio Arechavala, Nemesio Urrutia, Idefonso Garcia, Pedro Aragüena, Gregorio Ortiz, Dionisio Badillo, Celestino Mendezona, Pedro Misona.

REGION VASCO-FRANCESA

Estaba anunciada para el primer domingo de Agosto en la villa Bayona una corrida de toros con los apellidos diestro; los *niños madrileños*, que ejecutarán todas las suertes del arte de Pepe Hillo, excepto la suprema de matar.

Los espadas serán el Llaverito y Esparterito; el sobresaliente Murulla, banderilleros Alsina, Cortes y López.

Dado el arrojo de los jóvenes diestros se espera concurra mucha gente á la fiesta taurina.

El lunes 6 de Julio pasado, en el momento de desencadenarse la galerna que se dejó sentir en Biarritz, una rama de acacia de mucho volumen cayó sobre la línea del ferrocarril de Biarritz, y en punto próximo á los terrenos donde está levantado el palacio que en aquella villa ocupa la duquesa de Tamames.

Debido á las nubes de polvo que el viento levantó, ni el maquinista ni el fogonero de un tren que se aproximaba llegaron á percibirse del objeto que obstruía la vía.

Mas por fortuna en aquel momento se partió la rama, pasando el tren sin otra consecuencia que algunas averías que sufrió la locomotora.

La vía quedó á los pocos momentos expedita por una brigada de obreros.

El domingo 12 de Julio pasado segun nuestros informes, fué el día señalado para la celebración de un gran concierto por la sociedad musical de Auch y el laureado Orfeon de Bayona,

el que debe haber tenido lugar en el coliseo de la calle Andía en San Sebastian.

Las dichas sociedades debían llegar en uno de los trenes de la mañana preparándose el ayuntamiento á hacerles un digno recibimiento digno de los que se han hecho en diferentes puntos de la península y últimamente en la Coruña, Ferrol y Barcelona, actos todos que vendrán á estrechar mas los vínculos de amistad que une á ambas naciones.

Entre los jóvenes admitidos en las pruebas orales en el concurso de la Escuela Naval, de 1898, figura el nombre de nuestro joven compatriota Señor Silvano Pedro Dorgueil. Este joven es un antiguo alumno de las escuelas libres dirigidos por los *Hermanos*.

En el tribunal civil de Bayona se han efectuado las siguientes ventas, propiedades todas pertenecientes á la sucesión del señor Virgilio Léo:

Por 100.400 francos y base de 80.000 la casa situada en Bayona, calle Vainsot nº 4.

Por 63.200 francos y base de 50.000 la casa nº 6 de la misma calle y localidad.

Por 56.500 francos y base de 40.000 las propiedades de *Sainte Croix*, en Bayona barrio San Esteban.

Por 6100 francos, base de 5.000 una propiedad en San Juan de Luz, calle San Juan.

Por 15.100 francos base de 15.000 un terreno de 5949 metros cuadrado situado en Cambó.

El mismo día se vendió en 2612 francos, base de 20.000, en un lote, la *villa Gastesie* situada en Biarritz, calle del Castillo nº 6.

La primera sesión de tiro á la *Sociedad mixta de Tiro, Bayona Dav Mauleon (Sland* de Bayona) ha tenido lugar el domingo 19 de Julio pasado en la demás de Montbrun, bajo la subprefectura de los capitanes Hours y Rodriguez del 142º regimiento territorial.

El resultado fué excelente.

El máximun de 18 puntos para 6 balas ha sido alcanzado diferentes veces.

Para los domingos sucesivos se preparaban otras sesiones y con el fin de aumentar la concurrencia, se había resuelto que los tiradores que concurrían en velocipedeo tendrían derecho á sus cartuchos mas de los que les corresponde.

Un objeto de arte había sido ofrecido por la sociedad para esa segunda sesión con el fin de estimular á los tiradores y el que sería disfrutado solo por los socios y los hombres pertenecientes á la reserva territorial.

Tambien prepara la sociedad el gran concurso anual, el que tendrá lugar el 30 del corrientes mes.

La sociedad del Casino y baños de Biarritz ha tratado con una gran casa de Paris para la instalación de un Casino provisorio. El edificio tendrá 60 metros de frente y ofrecerá comodidades muy apreciables á más de sus vastos salones: la fecha de apertura se había fijado para el primero del corriente. La orquesta contratada será dirigida por el señor Adler y desde el 15 de Julio pasado debe haber comenzado á dar una serie de conciertos diarios en la playa. El jardín de invierno, que será anexionado al Casino constituirá un notable trabajo de herrería, ornamentado por *vitraux* artísticos, encerrando en su recinto un restaurant de primer orden. Los baños comenzaron á funcionar desde el 1º de Julio pasado.

Se ha inaugurado en Bearritz un hotel con el nombre de *Hotel Biarritz Salins*.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de don Antonio Maria Urtisberea. En Julio de 1886 se encontraba en San Juan.

Quien solicita este informe es su hermano don José Miguel Urtisberea, de San Sebastian.